



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
205. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 205

vom 10.07.2013

del 10/07/2013

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Bizzo Dr. Ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Ladurner Dr.ⁱⁿ Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Bizzo dott. ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Ladurner dott.ssa Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Munter dott. Hanspeter
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 205. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 10.7.2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 10.7.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Ing. Robert Bizzo (entsch.)
2. Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
3. Dr. Martina Ladurner (entsch.)
4. Mauro Minniti (nachm.entsch.)
5. Donato Seppi (entsch.)
6. Alessandro Urzì (entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 204. Landtagssitzung vom 9.7.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Minderheit zustehende Zeit fallen, fort.

Top 8

Beschlussantrag Nr. 660/13: Phänomen ausländischer Gewalttäter ist Kampf anzusagen – Sicherheitsgipfel im Südtiroler Landtag! (eingebracht von den Abg.en Mair, Leitner, S. Stocker und Tinkhauser am 12.6.2013).

Verbale

della seduta n. 205 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 10/7/2013.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 10/7/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzali e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.04.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. ing. Robert Bizzo (giust.)
2. dott. Luis Durnwalder (giust.)
3. dott.ssa Martina Ladurner (giust.)
4. Mauro Minniti (giust.pom.)
5. Donato Seppi (giust.)
6. Alessandro Urzì (giust.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 204 del 9/7/2013 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato alla minoranza, interrotta nella seduta precedente.

Punto 8 all'odg

mozione n. 660/13: Combattere la violenza per mano di stranieri – vertice sulla sicurezza in Consiglio provinciale! (presentata dai cons. Mair, Leitner, S. Stocker e Tinkhauser il 12/6/2013).

Der Präsident erinnert daran, dass in der gestrigen Sitzung im Rahmen der Debatte über den Beschlussantrag sich noch der Abg. S. Stocker für eine Wortmeldung vorgemerkt hat.

Der Abg. S. Stocker spricht zum Beschlussantrag.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Schuler eine kurze Sitzungsunterbrechung, um eine Besprechung der SVP-Fraktion zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 10:12 Uhr kurz die Sitzung.

Die Sitzung wird um 10:32 Uhr wieder aufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des Beschlussantrags Nr. 660/13 spricht zur Replik Landeshauptmannstellvertreter Theiner für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Mair.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der so abgeänderte Beschlussantrag mit 10 Jastimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung 973).

Top 5

Beschlussantrag Nr. 572/12: Begrenzung der Bezüge für Generaldirektoren von Betrieben mit Landesbeteiligung (eingebracht von der Abg. Artioli am 18.12.2012).

Die Abg. Artioli beantragt eine weitere Aussetzung der Behandlung ihres Beschlussantrages aufgrund der Abwesenheit von LH Durnwalder, mit dem sie den Text des neuen Änderungsantrags abgesprochen hatte.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Baumgartner.

Der Präsident gibt dem Antrag auf Aussetzung des Beschlussantrags statt und bringt den nächsten Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

Top 9

Beschlussantrag Nr. 662/13: Marling: Bestehende Starkstromleitungen unterirdisch verlegen! (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Leitner, Mair und S. Stocker am 19.6.2013).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Tinkhauser, spricht LR Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Tinkhauser.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 23 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 974).

Top 10

Beschlussantrag Nr. 663/13: Landeskindergeld (eingebracht vom Abg. Egger am 21.6.2013).

Il presidente ricorda che nella seduta di ieri si è svolto il dibattito sulla mozione e risultava prenotato ancora il cons. S. Stocker.

Il cons. S. Stocker interviene sulla mozione.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Schuler il quale chiede una breve interruzione della seduta per una riunione del gruppo consiliare SVP.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 10.12 sospende la seduta per una breve pausa.

La seduta riprende alle ore 10.32.

In prosecuzione della trattazione della mozione n. 660/13 interviene per la replica della Giunta provinciale il vicepresidente Theiner.

Replica la cons. Mair.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione, come emendata, è respinta con 10 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 973).

Punto 5 all'odg

mozione n. 572/12: Tetto massimo emolumenti ai direttori generali delle aziende partecipate (presentata dalla cons. Artioli il 18/12/2012).

La cons. Artioli interviene per chiedere un'ulteriore sospensione della propria mozione a causa dell'assenza alla seduta odierna del presidente della Provincia Durnwalder con il quale aveva concordato il testo del nuovo emendamento.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Baumgartner.

Il presidente accoglie la richiesta di sospensione della mozione e passa al successivo punto all'ordine del giorno.

Punto 9 all'odg

mozione n. 662/13: Marleno: interrare i cavi dell'alta tensione! (presentata dai conss. Tinkhauser, Leitner, Mair e S. Stocker il 19/6/2013).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Tinkhauser, interviene l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Tinkhauser.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è approvata con 23 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 974).

Punto 10 all'odg

mozione n. 663/13: Assegno provinciale al nucleo familiare (presentato dal cons. Egger il 21/6/2013).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Egger, sprechen die Abg.en Klotz, die eine getrennte Abstimmung der Prämissen und der Punkte a) und b) des beschließenden Teils beantragt, Heiss, Leitner, Pöder und Artioli sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Egger.

Der Abg. Leitner spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt, Punkt b) des beschließenden Teils ohne die Worte "und deren Eltern eine festzulegende Einkommensgrenze / Vermögen nicht überschreiten," zur Abstimmung zu bringen.

Wie von den Abg.en Klotz und Leitner beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 9 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 975)
- Punkt a) des beschließenden Teils: mit 10 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 976)
- Punkt b) des beschließenden Teils ohne die Worte "und deren Eltern eine festzulegende Einkommensgrenze / Vermögen nicht überschreiten,": mit 9 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 977).

Der Präsident weist darauf hin, dass die Abstimmung über die Worte "und deren Eltern eine festzulegende Einkommensgrenze / Vermögen nicht überschreiten," überflüssig ist und erklärt, dass der Beschlussantrag in seiner Gesamtheit abgelehnt wurde.

Top 11

Beschlussantrag Nr. 664/13: Aufrechterhaltung der Bahnverbindung Innsbruck – Lienz (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 24.6.2013).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Knoll, sprechen die Abg.en Heiss und Leitner sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Knoll, der aufgrund der Erörterungen von LR Widmann die Behandlung des Beschlussantrages aussetzen möchte.

Top 12

Begehrensantrag Nr. 24/11: Ableistung des Zivildienstes durch junge Menschen mit Migrationshintergrund, die ständig in Italien leben (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 27.9.2011) (Fortsetzung).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Begehrensantrags aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit von LH Durnwalder vertagt wird.

Der Präsident teilt mit, dass auch die Behandlung der

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Egger, intervengono i conss. Klotz, che durante il suo intervento chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei punti a) e b) della parte dispositiva della mozione, Heiss, Leitner, Pöder, Artioli nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Egger.

Il cons. Leitner interviene sull'ordine dei lavori per chiedere una votazione per parti separate del punto b) della parte dispositiva della mozione senza le parole "e i cui genitori non superino una soglia reddituale patrimoniale da stabilirsi".

Come richiesto dai conss. Klotz e Leitner, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 9 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 975)
- punto a) della parte dispositiva: respinto con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 976)
- punto b) della parte dispositiva senza le parole "e i cui genitori non superino una soglia reddituale patrimoniale da stabilirsi": respinto con 9 voti favorevoli, 16 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 977).

Il presidente comunica che la votazione sulle parole "e i cui genitori non superino una soglia reddituale patrimoniale da stabilirsi" è superflua e dichiara che la mozione nel suo complesso è respinta.

Punto 11 all'odg

mozione n. 664/13: Manteniamo il collegamento ferroviario Innsbruck – Lienz (presentato dai conss. Knoll e Klotz il 24/6/2013).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Knoll, intervengono i conss. Heiss, Leitner nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Knoll che, a seguito degli approfondimenti forniti dall'ass. Widmann, dichiara di voler sospendere la mozione.

Punto 12 all'odg

voto n. 24/11: Partecipazione dei giovani migranti stabilmente residenti al servizio civile nazionale (presentato dai conss. Dello Sbarba e Heiss il 27/9/2011) (continuazione).

Il presidente comunica che l'esame del voto è rinviato a causa dell'assenza giustificata del presidente della Provincia Durnwalder.

Il presidente comunica che anche l'esame dei **punti**

Tagesordnungspunkte 13, 14 und 15 aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des Einbringers, Abg. Minniti, vertagt wird.

Top 16

Beschlussantrag Nr. 418/11: Unerhört: Die SASA- und SAD-Autobusse entsprechen nicht den Luftreinhaltebestimmungen! (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.12.2011).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrags aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des Einbringers, Abg. Seppi, vertagt wird.

Top 17

Beschlussantrag Nr. 427/11: Studie über die Kostenwahrheit der Zuwanderung und deren Auswirkungen auf das Sozialsystem - Mehr Kompetenzen notwendig! (eingebracht von den Abg.en Mair, Egger, Leitner, S. Stocker und Tinkhauser am 19.12.2011).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrags aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit von LH Durnwalder vertagt wird.

Top 18

Beschlussantrag Nr. 430/11: Errichtung eines Rotationsfonds für den privaten Wohnbau als Förderungsinstrument eines Bausparvertrages (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und S. Stocker am 19.12.2011).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrags durch den Erstunterzeichner, Abg. Tinkhauser, spricht LR Tommasini für die Landesregierung und schlägt vor, den Beschlussantrag in Erwartung der Behandlung des Landesgesetzentwurfs Nr. 174/13 in der Sitzungsfolge im September auszusetzen.

Der Abg. Tinkhauser pflichtet ihm bei.

Top 21

Landesgesetzentwurf Nr. 129/12: "Maßnahmen für Patienten mit Zöliakie und Dermatitis herpetiformis" (vorgelegt vom Abg. Vezzali).

Der Abg. Vezzali verzichtet auf die Verlesung des Begleitberichts zum Gesetzentwurf.

Die Vorsitzende des 4. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Stirner Brantsch, verzichtet auf die Verlesung des Berichtes des Gesetzgebungsausschusses.

Nach der Erläuterung des Gesetzentwurfs durch den Einbringer, Abg. Vezzali, erklärt die Vizepräsidentin die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Stirner Brantsch, Artioli, Pöder, Leitner und Knoll sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Vezzali.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Übergang zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfs mit

13, 14 e 15 all'ordine del giorno è rinviato a causa dell'assenza giustificata alla seduta odierna del presentatore cons. Minniti.

Punto 16 all'odg

mozione n. 418/11: Inaccettabile che gli autobus della SASA e della SAD non risultino perfettamente in regola con le norme anti inquinamento (presentata dal cons. Seppi il 16/12/2011).

Il presidente comunica che l'esame della mozione è rinviato a causa dell'assenza giustificata del presentatore cons. Seppi.

Punto 17 all'odg

mozione n. 427/11: Studio sui costi reali collegati all'immigrazione e sugli effetti di questa sul sistema sociale. Sono necessarie maggiori competenze? (presentata dai cons. Mair, Egger, Leitner, S. Stocker e Tinkhauser il 19/12/2011).

Il presidente comunica che l'esame della mozione è rinviato a causa dell'assenza giustificata del presidente della Provincia Durnwalder.

Punto 18 all'odg

mozione n. 430/11: Istituzione di fondo di rotazione per l'edilizia abitativa privata, come strumento per promuovere un contratto di risparmio edilizio (presentato dai cons. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e S. Stocker il 19/12/2011).

Dopo l'illustrazione della mozione da parte del primo firmatario cons. Tinkhauser, interviene l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale, che propone di sospendere la mozione in attesa della trattazione del disegno di legge provinciale n. 174/13 nella sessione consiliare di settembre.

Il cons. Tinkhauser si dichiara d'accordo.

Punto 21 all'odg

disegno di legge provinciale n. 129/12: "Interventi a favore dei soggetti affetti da celiachia e dermatite erpetiforme" (presentato dal cons. Vezzali).

Il cons. Vezzali comunica di rinunciare alla lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge.

La presidente della IV commissione cons. Stirner Brantsch comunica di rinunciare alla lettura della relazione della commissione.

Dopo l'illustrazione del disegno di legge da parte del presentatore, cons. Vezzali, la vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Stirner Brantsch, Artioli, Pöder, Leitner, Knoll nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Vezzali.

Nella successiva votazione, il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge è respinto con 8

8 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 978).

Top 22

Beschlussantrag Nr. 485/12: Freier Eintritt für Schulklassen in Landesmuseen und sonstigen Einrichtungen des Landes (eingebracht vom Abg. Pöder am 18.5.2012).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, spricht die LR Kasslatter Mur für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 7 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 979).

Um 12.53 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Arbeiten werden um 15.03 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Der Präsident fährt sodann mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort.

Top 23

Landesgesetzentwurf Nr. 128/12: "Änderung des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, "Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft" – Sanktionen bei Verstößen gegen das Arbeitsrecht und bei nachweislichen Blankokündigungen" (vorgelegt vom Abg. Pöder).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Gesetzentwurfs vorübergehend ausgesetzt wird, da LR Widmann gerade nicht anwesend ist.

Top 24

Beschlussantrag Nr. 488/12: Passmaut – Heute die Pässe und morgen die Straßen? Nein zu einer Bemaunung des Staller Sattels (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, S. Stocker und Tinkhauser am 5.6.2012).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Heiss, Klotz und Egger sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Leitner.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 6 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 980).

Top 23

Landesgesetzentwurf Nr. 128/12: "Änderung des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4,

voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 978).

Punto 22 all'odg

mozione n. 485/12: Ingresso libero per le classi nei musei provinciali e in altre istituzioni della Provincia (presentata dal cons. Pöder il 18/5/2012).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Pöder, interviene l'ass. Kasslatter Mur per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 7 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 979).

Alle ore 12.53 il presidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.03 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Punto 23 all'odg

disegno di legge provinciale n. 128/12: "Modifica della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, "Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia" – sanzioni per violazioni del diritto del lavoro e per comprovate dimissioni in bianco" (presentato dal cons. Pöder).

Il presidente comunica che la trattazione del disegno di legge è momentaneamente sospesa per l'assenza temporanea dell'ass. Widmann.

Punto 24 all'odg

mozione n. 488/12: Pedaggio per il transito sui passi di montagna – oggi per i passi, domani anche per le strade? No all'introduzione di un pedaggio sul Passo Stalle (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, S. Stocker e Tinkhauser il 5/6/2012).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Leitner, intervengono i cons. Heiss, Klotz, Egger nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 6 voti favorevoli, 14 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 980).

Punto 23 all'odg

disegno di legge provinciale n. 128/12: "Modifica della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4,

"Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft" – Sanktionen bei Verstößen gegen das Arbeitsrecht und bei nachweislichen Blankokündigungen" (vorgelegt vom Abg. Pöder).

Der Abg. Pöder verzichtet auf die Verlesung des Begleitberichts zum Gesetzentwurf.

Der Vorsitzende des 3. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Baumgartner, verzichtet auf die Verlesung des Berichtes des Gesetzgebungsausschusses.

Nach der Erläuterung des Gesetzentwurfs durch den Einbringer, Abg. Pöder, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet und weist darauf hin, dass diese laut Art. 100 der GO gemeinsam mit der Artikeldebatte erfolgt.

Im Rahmen der Debatte sprechen der Abg. Egger sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Der Abg. Pöder verzichtet auf die Replik.

In der darauffolgenden Schlussabstimmung laut Art. 100 der GO wird der Gesetzentwurf mit 10 Jastimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 981).

Top 25

Beschlussantrag Nr. 489/12: Kinderbetreuungsgeld (eingebracht vom Abg. Pöder am 6.6.2012).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Hochgruber Kuenzer, Egger und Heiss sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Der Abg. Pöder verzichtet auf die Replik.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 8 Jastimmen und 18 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung 983).

Top 26

Beschlussantrag Nr. 499/12: Ein Plan für erschwingliche Mietwohnungen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 2.7.2012).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Dello Sbarba, sprechen der Abg. Leitner sowie LR Tommasini für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 4 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 984).

Top 27

Landesgesetzentwurf Nr. 111/11: "Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung" (vorgelegt vom Abg. Pöder).

Der Einbringer erklärt, dass er seinen Gesetzentwurf zurückzieht.

"Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia" – sanzioni per violazioni del diritto del lavoro e per comprovate dimissioni in bianco" (presentato dal cons. Pöder).

Il cons. Pöder comunica di rinunciare alla lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge.

Il presidente della III commissione, cons. Baumgartner, comunica di rinunciare alla lettura della relazione della commissione.

Dopo l'illustrazione del disegno di legge da parte del presentatore, cons. Pöder, il presidente dichiara aperta la discussione generale che, ai sensi dell'art. 100 del regolamento interno, si svolge congiuntamente alla discussione articolata.

Nell'ambito della discussione intervengono il cons. Egger nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Il cons. Pöder rinuncia alla replica.

Nella successiva votazione finale, ai sensi dell'art. 100 del regolamento interno, il disegno di legge è respinto con 10 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 981).

Punto 25 all'odg

mozione n. 489/12: Assegno di cura (presentata dal cons. Pöder il 6/6/2012).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Pöder, intervengono i cons. Hochgruber Kuenzer, Egger, Heiss nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Il cons. Pöder rinuncia alla replica.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 8 voti favorevoli e 18 voti contrari (votazione n. 983).

Punto 26 all'odg

mozione n. 499/12: Un piano per alloggi in affitto a prezzi accessibili (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 2/7/2012).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Dello Sbarba, intervengono il cons. Leitner nonché l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Dello Sbarba.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 4 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 984).

Punto 27 all'odg

disegno di legge provinciale n. 111/11: "Elezione del Consiglio e della Giunta della Provincia autonoma di Bolzano" (presentato dal cons. Pöder).

Il presentatore dichiara di ritirare il proprio disegno di legge.

Top 28

Landesgesetzentwurf Nr. 112/11: "Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung sowie über die Direktwahl des Landeshauptmannes" (vorgelegt von den Abg.en Leitner, Mair, Tinkhauser, S. Stocker und Egger).

Der Erstunterzeichner erklärt, dass er seinen Gesetzentwurf zurückzieht.

Top 29

Beschlussantrag Nr. 501/12: Markenzeichen für "echte Törggelen-Betriebe" (eingebracht von den Abg.en S. Stocker, Egger, Leitner, Mair und Tinkhauser am 10.7.2012).

Der Erstunterzeichner ersucht darum, die Behandlung des Beschlussantrags auszusetzen, nachdem er mit dem zuständigen Landesrat gesprochen habe.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

Top 30

Beschlussantrag Nr. 505/12: Technologiepark absagen – in Software statt in Hardware investieren! (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair und S. Stocker am 2.8.2012).

Die Vizepräsidentin teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des LR Bizzo vertagt wird.

Top 31

Beschlussantrag Nr. 506/12: Änderung der Abschusszeiten für Kahlwild und Rehgeißen in Südtirol - Tierschutz auf dem Prüfstand (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair und S. Stocker am 2.8.2012).

Die Vizepräsidentin teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrags aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit von LH Durnwalder vertagt wird.

Top32

Beschlussantrag Nr. 508/12: Einführung des DURC für Wanderhändler ist dringend notwendig - gleiche Spielregeln für alle! (eingebracht von den Abg.en Leitner, Mair und S. Stocker am 3.8.2012).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Leitner, spricht LR Widmann für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Leitner.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 8 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 985).

Punto 28 all'odg

disegno di legge provinciale n. 112/11: "Disposizioni sull'elezione del Consiglio e della Giunta della Provincia autonoma di Bolzano nonché sull'elezione diretta del presidente della Provincia" (presentato dai cons. Leitner, Mair, Tinkhauser, S. Stocker ed Egger).

Il primo firmatario dichiara di ritirare il disegno di legge.

Punto 29 all'odg

mozione n. 501/12: Marchio per "autentici locali per il Törggelen" (presentata dai cons. S. Stocker, Egger, Leitner, Mair e Tinkhauser il 10/7/2012).

Il primo firmatario chiede di sospendere la trattazione della mozione avendone discusso con l'assessore competente.

La vicepresidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'ordine del giorno.

Punto 30 all'odg

mozione n. 505/12: Rinunciare al parco tecnologico – puntare sul software e non sull'hardware (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair e S. Stocker il 2/8/2012).

La vicepresidente comunica che l'esame della mozione è rinviato a causa dell'assenza giustificata dell'assessore Bizzo.

Punto 31 all'odg

mozione n. 506/12: Modifica dei periodi di caccia alle femmine e ai piccoli di cervo e alle femmine di capriolo in Alto Adige – protezione animali sul banco di prova (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair e S. Stocker il 2/8/2012).

La vicepresidente comunica che l'esame della mozione è rinviato a causa dell'assenza giustificata del presidente della Provincia Durnwalder.

Punto 32 all'odg

mozione n. 508/12: Urge introdurre il DURC anche per gli ambulanti – stesse regole per tutti! (presentata dai cons. Leitner, Mair e S. Stocker il 3/8/2012).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario, cons. Leitner, interviene l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 8 voti favorevoli, 15 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 985).

Top33

Beschlussantrag Nr. 509/12: Erneuerung des Führerscheins – Invaliden sind grob benachteiligt (eingebracht von den Abg.en Leitner, Mair und S. Stocker am 3.8.2012).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Leitner, spricht LR Widmann für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Leitner.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 8 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 986).

Um 17.11 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung, da der zum Beschlussantrag Nr. 664 eingebrachte Änderungsantrag noch übersetzt werden muss.

Die Sitzung wird um 17.26 Uhr wieder aufgenommen.

Da die Übersetzung noch nicht eingelangt ist, erklärt die Vizepräsidentin, dass andere Tagesordnungspunkte aufgrund der Abwesenheit einiger Mitglieder der Landesregierung ohnehin nicht behandelt werden können und schlägt daher vor, die Sitzung vorzeitig zu schließen und den Beschlussantrag zu Beginn der nächsten Sitzung zu behandeln.

Da keine Einwände erhoben oder andere Anträge gestellt werden, schließt die Vizepräsidentin um 17.27 Uhr die Sitzung.

BL/cs/ci

Punto 33 all'odg

mozione n. 509/12: Rinnovo della patente di guida – gli invalidi sono fortemente svantaggiati (presentata dai cons. Leitner, Mair e S. Stocker il 3/8/2012).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario, cons. Leitner, interviene l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 8 voti favorevoli, 14 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 986).

Alle ore 17.11 il presidente sospende la seduta in attesa della traduzione dell'emendamento presentato alla mozione n. 664/13.

La seduta riprende alle ore 17.26.

La vicepresidente, constatato che la traduzione non è ancora prevenuta e che in ogni caso non possono essere trattati altri punti all'ordine del giorno dell'opposizione a causa dell'assenza di alcuni componenti della Giunta provinciale, propone di anticipare la chiusura della seduta e di trattare la mozione all'inizio della prossima seduta.

Non essendoci interventi contrari o altre richieste la vicepresidente toglie la seduta alle ore 17.27.

MGM/AG

Der Präsident | Il presidente
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser

